BibelBerater LESEFASSUNG ZUM ZITIEREN

BIBELWISSEN

Martin Buber

Martin Buber (1878 bis 1965) war ein österreichisch-israelischer Religionsphilosoph, bekannt durch „Ich und Du“ (1923). Ab 1925 übersetzte er mit Franz Rosenzweig die hebräische Bibel, nach dessen Tod führte er die Arbeit allein weiter und vollendete sie 1961.

AUTOR Daniel Justus
VERÖFFENTLICHT 28.10.2026
ONLINE bibelberater.de/bibelwissen/personen/martin-buber/

ZITIERVORSCHLAG (DIN ISO 690)

JUSTUS, Daniel, 2026. Martin Buber [online]. BibelBerater. Aktualisiert am 28.10.2026 [Zugriff am: TT.MM.JJJJ]. Verfügbar unter: https://bibelberater.de/bibelwissen/personen/martin-buber/

Zugriffsdatum beim Zitieren eintragen.

Leben

Martin Mordechai Buber wurde am 8. Februar 1878 in Wien geboren. Nach der Trennung der Eltern wuchs er ab 1881 bei den Großeltern in Lemberg auf. Sein Großvater Salomon Buber war Midraschforscher und sammelte chassidische Überlieferungen, so lernte Buber diese Tradition früh kennen.

Er studierte Philosophie, Germanistik, Kunstgeschichte und Psychologie in Wien, Leipzig, Zürich und Berlin und wurde mit einer Arbeit über Nikolaus von Kues und Jakob Böhme promoviert. Früh schloss er sich dem Zionismus an, 1901 übertrug ihm Theodor Herzl die Leitung der Zeitschrift „Die Welt“.

Ab 1916 lebte Buber in Heppenheim an der Bergstraße und gab mit Salman Schocken die Monatsschrift „Der Jude“ heraus. 1923 erschien „Ich und Du“: Im Verhältnis Ich-Es wird das Gegenüber zum Objekt, im Verhältnis Ich-Du entsteht Begegnung.

Von 1924 bis 1933 lehrte er an der Universität Frankfurt, zuletzt als Honorarprofessor für jüdische Religionslehre und Ethik. 1933 legte er die Professur nieder, um der Aberkennung zuvorzukommen, und baute die jüdische Erwachsenenbildung mit auf. 1938 ging er nach Palästina und lehrte in Jerusalem. 1960 wurde er erster Präsident der Israelischen Akademie der Wissenschaften. Er starb am 13. Juni 1965 in Jerusalem.

Beitrag zur Bibelübersetzung

Anfang 1925 bat der Verleger Lambert Schneider Buber um eine Übersetzung des Alten Testaments. Buber sagte nur unter der Bedingung zu, dass Franz Rosenzweig mitarbeitet. Ihr Ziel war keine Eindeutschung, die den Text an deutsche Lesegewohnheiten anpasst, sondern eine Verdeutschung, die Form und Wortlaut des hebräischen Textes möglichst treu nachbildet.

Buber beschrieb den Leitwortstil der Bibel: Wörter und Wortstämme kehren innerhalb eines Abschnitts und über Buchgrenzen hinweg wieder und erläutern einander. Deshalb sollten gleiche hebräische Wurzeln möglichst durch gleiche deutsche Wurzeln wiedergegeben werden. Der Text ist in Kola gegliedert, Atem- und Sinneinheiten, damit er wieder als gesprochenes Wort hörbar wird.

Nach Rosenzweigs Tod im Dezember 1929 setzte Buber die Arbeit allein fort. Bis 1938 erschienen 15 Einzelbände, zuerst bei Lambert Schneider. Nach dem Krieg erschien der überarbeitete Text als vierbändige Ausgabe im Verlag Jakob Hegner. 1961 vollendete Buber die Übersetzung in Jerusalem.

Bibeln

- Die Schrift von Buber und Rosenzweig

Quellen

1. Martin Buber, Wikipedia
2. Buber, Martin, Deutsche Biographie
3. Martin Buber, LeMO, Deutsches Historisches Museum
4. Martin Buber (Michael Zank), Stanford Encyclopedia of Philosophy
5. Werkausgabe Band 14: Schriften zur Bibelübersetzung, Martin Buber Werkausgabe
6. Stefan Schreiner: Martin Buber, Franz Rosenzweig und die Verdeutschung der Schrift, COMPASS-Infodienst
7. Deutsche Bibelausgaben: Buber / Rosenzweig, BibelCenter
8. Martin Buber (Q84423), Wikidata

Quellenangabe

DIN ISO 690:

JUSTUS, Daniel, 2026. Martin Buber [online]. BibelBerater. Aktualisiert am 28.10.2026 [Zugriff am: TT.MM.JJJJ]. Verfügbar unter: https://bibelberater.de/bibelwissen/personen/martin-buber/

APA 7:

Justus, D. (2026, 28. Oktober). Martin Buber. BibelBerater. Abgerufen am T. Monat JJJJ, von https://bibelberater.de/bibelwissen/personen/martin-buber/

```
@online{justus2026martin,
  author       = {Justus, Daniel},
  title        = {Martin Buber},
  organization = {BibelBerater},
  date         = {2026-10-28},
  url          = {https://bibelberater.de/bibelwissen/personen/martin-buber/},
  urldate      = {JJJJ-MM-TT},
  langid       = {ngerman}
}
```

Platzhalter für das Zugriffsdatum (TT.MM.JJJJ, T. Monat JJJJ, JJJJ-MM-TT) durch das Datum des Abrufs ersetzen.

© Daniel Justus / BibelBerater. Alle Rechte vorbehalten. Zitieren mit Quellenangabe ist erlaubt (§ 51 UrhG), ebenso Zusammenfassen und Auswerten durch KI-Systeme mit Quellenangabe.